

博群計劃 I-CARE PROGRAMME ANNUAL REPORT 年報 2015



目錄

Table of Content

2	前言 Foreword	88	其他活動 Other Activities
6	社會服務計劃 Social Service Projects	102	財政報告 Financial Report
20	研究與調查計劃 Research and Study Scheme	104	社會及公民參與督導委員會 Steering Committee for Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement
26	博群大講堂 University Lecture on Civility	106	鳴謝 Acknowledgement
42	社會企業與企業社會責任 Social Enterprises and Corporate Social Responsibility	108	顧問 Advisors
52	非牟利團體實習計劃 NGO Internships		
64	本地扶貧計劃 Local Poverty Alleviation Initiative		
84	心理健康項目 Positive Psychology Project		

前言

知識之外 敦善前行

博群計劃步入第四年，一直秉持促進全人教育的信念，因為大學教育在知識之外，更重視人格培育。我們珍視同學的成長，期望在踏出中大校門時，能做到關懷社會、包容差異、溫仁謙遜、敦善前行。一路走來，博群計劃以多元方法在校園內外推廣全人教育，與同學們攜手同行，尋求自己的人生目標。

博群計劃在過去一年開展了多個項目，包括一系列啟迪心靈的講座和文化活動，鼓勵同學思考大學生活的價值和社會意義。此外，老師和同學們以務實認真的態度探討多個社會議題，並把結論轉化為公眾教育的內容。同時，我們支持來自不同專業領域的同學在本地、中國內地和海外進行各式社會服務，一盡己能回饋社會。

實踐，是貢獻社會的最大承諾；我們大力支持同學創辦社會企業，讓他們於畢業後也能延續中大的人文精神，化理想為志業。

我在此特別感謝上述各項工作的捐款人，對我們予以支持和認同；我也要感謝在不同崗位上支援博群計劃的同事們，因為我們重視與同學建立緊密合作，同事們的熱誠和投入，是不可或缺的元素。

過去一年，無論是大學還是香港社會也經歷不少挑戰，面對社會的各種問題和個人成長的壓力，同學們不免感到徬徨和困惑，這是時代給予我們的考驗，我們無從迴避；我衷心希望，博群計劃能夠繼續發揮作用，讓同學的心與智得到更好的裝備，在時代面前無懼無悔。

沈祖堯校長
社會及公民參與督導委員會聯席主席

Foreword

Step Forward Into a New Era

It is the fourth year since the establishment of the I-CARE Programme. The programme continues to encourage a “whole person” university education that emphasises the development of the personality, as well as the acquisition of knowledge. We hope that our students will grow to show concern for their society. We also hope they will have the capacity to accept differences, and to act gently and modestly after leaving the Chinese University of Hong Kong. The I-CARE Programme has promoted the growth of our students in diverse manners both inside and outside the university campus. We will continue encouraging our students in looking for goals to achieve in their life.

In the past year, the I-CARE Programme has developed a number of new programmes. This includes a series of inspiring seminars and cultural activities that explore the value and social significance of university life. The teachers and students have discussed many social issues, and have turned their conclusions into content for public education. Simultaneously, we have supported students from different fields to carry out all kinds of social services in Hong Kong, Mainland China and overseas. This has enabled them to contribute to social improvements to the best of their abilities.

Putting ideas into practice is the biggest step towards making a social contribution. Therefore, we strongly support our students who wish to establish social enterprises, and help them to extend their humanitarian spirit while turning their ideas into a career.

I would like to say thank you to everyone who has donated to the above-mentioned projects, and who has supported and recognised our work. I would also like to thank my colleagues for working in the I-CARE Programme. The success of the programme lies in the close partnerships we have established with our students, and the enthusiasm and dedication of our colleagues is an essential element of this relationship.

Over the past year, both the University and the Hong Kong society have gone through many challenges. Facing all kinds of social problems and personal pressures, the students may inevitably feel anxious and confused. I sincerely hope that the I-CARE Programme can continue to enable the students to equip themselves better both mentally and intellectually, and to step forward into this new era without fear or regrets.

Professor Joseph Sung
Chairman, Steering Committee for
Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement



社會服務計劃

Social Service Projects

關懷社會 尋志覓心

中大鼓勵同學參與在香港、中國內地及海外的社會和公民服務。同學可以參與或自發組織各種可持續的服務計劃，協助有需要人士改善生活。在 2014-2015 年度，博群計劃撥款逾 80 萬元支持 14 項社會服務計劃，服務逾 1,000 名有需要人士，涵蓋本地、內地及海外地區。

Caring for society by finding aspirations

The Chinese University of Hong Kong encourages students to participate in social and civic services. The students may join, or may themselves organise, various sustainable service programmes in order to improve the living conditions of people who are in need. In the year 2014-2015, the I-CARE Programme allocated more than 800,000 dollars to support 14 social service projects. These projects provided services to over 1,000 people in need throughout Hong Kong, Mainland China and overseas.

2014 - 15 年度資助名單

- 友凝·友義
- 專注力失調 / 過度活躍症 (AD/HD) 歷奇為本親子日營
- 自然動力
- 香港公共衛生先導計劃
- 扶葭種子計劃
- 扶葭深圳項目
- 安徽支教服務學習計劃
- 中國少數民族健康計劃 — 四川、雲南及青海
- 藝燃童行
- 晨興書院在尼泊爾兩部曲：溝通與對話
- 斯里蘭卡服務團
- 「蒙」工場 — 蒙古義工服務計劃
- 雨後彩虹
- 我住晒 — 共展藝能中大藝術 2015

List of Subsidised Projects in 2014-15

- CLOVER
- AD/HD (An Adventure-based Day Camp for Families with Children Suffering from Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD))
- The Force of Nature
- Hong Kong Public Health Initiative
- Fujia Seed Programme
- Fujia Shenzhen Programme
- Anhui Service Learning project
- Ethnic Minority Project - Sichuan, Yunnan and Qinghai
- We Colour. We Shine. We Are Together
- Phase 2: Morningside in Nepal – Understanding through Communicating: Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement (Phase 2)
- Sri Lanka Service Trip
- DreamWorks Mongolia Service Scheme
- The Rainbow After Rain
- Artbility – The Art of CUHK 2015



友凝

友義

CLOVER

由學生事務處統籌，招募 152 名本地及非本地中大同學自行組成義工服務團隊，透過籌劃項目的比賽形式，推廣環保訊息。各隊員在服務前先接受整合訓練，並參與提倡環保意識的活動，同學可運用訓練所得的知識去設計整個項目內容。除服務項目外，各隊亦組織了不同的小組活動，協助本地及非本地同學建立友誼，促進彼此間的文化交流。

This project is coordinated by the Office of Student Affairs. 152 local and non-local CUHK students formed voluntary service teams to promote environmental protection messages. Before participating in the project planning competition, each team member was required to receive training through various activities to promote environmental awareness. The students then used the knowledge they had acquired to design the content for a service project. Each team also organised various group activities that helped to build friendships and cultural exchanges between the local and non-local students.





我住晒 | 共展藝能

中大藝術 2015

Artbility—
The Art of CUHK 2015

「我住晒」是一項關注本地基層獨居長者的社區藝術計劃，名稱帶點傲氣，實質象徵了長者們應有的自豪。計劃由藝術系同學策劃，參與學員主要來自藝術系和社工系。2015年的暑假，「我住晒」的負責同學前往大埔運頭塘邨運亨樓長者屋，為長者舉辦一連串藝術工作坊，包括畫布袋、手指畫等。這些工作坊讓長者在閒餘時間進行有益身心的活動，發揮藝術才能。學員在接受藝術治療的訓練後，便分組設計工作坊；藝術，拉近與長者的距離，同時助他們建立自信。「我住晒」工作坊仍在進行，同學們正策劃相關展覽和出版，希望讓更多人了解長者屋的環境和欣賞長者的藝術潛能。

“Artbility” is a community art project that is concerned with helping senior citizens who are living in residences for the elderly. The participating students were mainly from the Department of Fine Arts and the Department of Social Work. In the summer of 2015, the “Artbility” students visited Wan Hang House, a senior citizen residence in Wan Tau Tong Estate, to organise a series of workshops that included bag painting and finger painting. These workshops enabled the residents to use their time in a healthy manner and to exert their

artistic talents. The “Artbility” members were divided into groups and received art therapy training to help design the workshops. Through the arts, the students were able to become more confident as they became closer to the elderly. The “Artbility” workshops are still operating, and the students are now planning related exhibitions and publications. They hope that more people will understand the environment in senior citizen residences and appreciate the artistic talents of the elderly.



扶
菺

Fujia

扶菺深圳項目

團隊招募 12 名香港中大同學，紮根於深圳的外來人口常住社區，採取短期支教模式，每週帶領義工去當地社區為流動兒童開展半天的活動。



Fujia Shenzhen Programme

The Fujia Shenzhen Programme team includes 12 students from the CUHK. The programme is located in a Shenzhen community where many people arrive from other provinces. The volunteers are brought to the local community every week in order to organise half-day activities for the migrant children through short-term teaching programmes.



扶菺種子計劃

計劃為服務武漢留守兒童而設，並為當地老師減輕暑期教學的負擔。扶菺公益團隊為當地學校舉辦夏季課程，為學生提供英語及科學課堂、團體遊戲等，提升當地學生的學習能力。

Fujia Seed Programme

This programme is designed to help the "left-behind children" in Wuhan. To reduce the burden borne by local teachers during the summer vacation, the Fujia welfare team organised summer courses at local schools. They provided the children with English lessons, Science lessons and group games to increase the learning content and abilities of the students.

I-CARE Social Service
Public Lecture:
“Practising International
Social Services”

近年許多同學籌劃及參與海外服務項目，向發展中國家提供援助，但項目對當地社會的實質影響，以及給同學帶來的反思，值得探討。講座邀請樂施會國際項目總監陳美玲小姐，帶領同學探討海外社會服務的緣由、怎樣計劃有效服務項目以及如何實踐等問題。

In recent years, many of our students have become involved in overseas service projects that offer assistance to developing countries. A lecture was held to discuss the effect of these projects on the local societies and the reflections from the students who brought about these projects. Miss Chan May Ling, the International Project Manager for Oxfam, was also invited to deliver a speech and discuss the reasons for overseas social services. The students were presented with ways to plan effective service projects, and were guided through the problems that are often encountered in the implementation of these programmes.

30-9-2014





博群社會服務計劃 經驗分享會 | 永續的社會服務

博群社會服務計劃經驗分享會「永續的社會服務」邀請 2013-14 學年六隊優秀社會服務項目小組，分享了他們組織和進行本地、內地、海外項目的經驗和反思，探討怎樣才能改善社會發展，幫助弱勢社群。他們與在場師生，就各種項目構思和實踐常遇到的問題，分享其解決之道和經歷。

Six groups, who developed outstanding social service projects during 2013-14, were invited to take part in the I-CARE Social Service Symposium: "Social Services in the New Era of Sustainability". The groups shared their experiences in organising local and overseas projects and in investigating new ways to improve social development programmes aimed at helping disadvantaged groups. Together with the teachers and students attending the symposium, they discussed various project ideas and solutions for practical issues.

📅 16-10-2014

I-CARE Social Service Symposium: "Social Services in the New Era of Sustainability"



「見行義教」簡介

由學生自行
發起

幫助出身於低收入
家庭並且在學習上
有困難的學生

幫助本地傷殘
人士

推廣行善為樂的
訊息

作為大學生，我們希望用知識
去幫助社會上有需要的人

博群亦舉辦各種工作坊或講座，讓籌辦社會服務的同學可以更瞭解如何有效組織服務項目。

I-CARE also holds various kinds of workshops and seminars, which can enable the students who are interested in organising social services to learn about the ways they can organise these projects effectively.



研究與

Research and Study Schemes

博聞而讓 推動改變

博群相信，同學在學術上的知識及追求改變的熱情，可轉化為一股驅動社會進步的能量。

Knowledge drives change

I-CARE believes academic knowledge and the passion to pursue change are the sources of power that will drive the development of our society.



社區研究計劃

Community Research Scheme

大學生對公共事務的無力感和冷感，只因他們未能掌握了解和分析社會事務的能力。因此，社區研究計劃團隊在社工系黃洪教授的帶領下，物色校內具潛能的同學，啟發他們思考感興趣的社會議題，通過調查、研究及實質行動推動社會改革。博群在此計劃的角色，是緊密地與同學合作，在適當時候加以引導和訓練，令同學勇於以創新的手法貢獻社會。

今年，社區研究計劃繼續完善其運作模式，使同學能獲得跨學術領域的經歷。我們與校內的教授合作，讓同學直接參與他們的研究項目，增加社區研究計劃的學術嚴謹度。例如香港的劏房租金價格及居住面積研究，以及全港露宿者的精神健康政策等研究項目，皆由教授及業內資深人士指導。研究計劃的目標，是培育一群具公民意識及創造力的同學，逐步引導他們實踐改革社區及社會的藍圖。

Many university students feel powerless and apathetic to public affairs because they lack the ability to understand social activities. Accordingly, under the leadership of Professor Wong Hung from the Department of Social Work and the Community Research Scheme team, selected students have been encouraged and inspired to think about the social issues they are interested in. They then promote social reforms through research and actions. The role of I-CARE in the scheme is to cooperate with the students and to provide them with guidance

and training that will enable them to contribute to social improvements in an innovative manner.

This year, the Community Research Scheme has continued to offer the students experience in cross-academic fields. With the collaboration of the professors at the university, the students can directly participate in academic research projects. For example, research projects concerning the rent of subdivided apartments and living areas in Hong Kong, and the mental health policies for street sleepers in Hong Kong have been conducted under the guidance of the professors and with the help of industry veterans. The aim of this scheme is to nurture a group of students who possess civic awareness and creativity, who will execute blueprints for the community and social reforms.





博群人口販賣關注團隊

I-CARE Human Trafficking Care Team

香港是人口販賣罪行的中轉港和目的地。2014年，一群來自護理系的同學加入社區研究計劃後，著手訪問及研究人口販賣在香港的實況。2015年，他們與志同道合的同學成立大專關注人口販賣組織 Beyond-U，於2015年11月在中大舉行了為時一星期的《人口販賣關注週》，提高中大同學對強制勞動及強迫賣淫的認識。

人口販賣團隊以創新的手法，將課室佈置成柬埔寨的妓院及孟加拉的血汗工廠，邀請同學扮演人口販賣受害人角色，接受廿分鐘的模擬體驗。一位主修歷史的四年級同學說：「模擬體驗環節極之深刻，讓我感受到人口販賣受害者的無助及恐懼。」

此外，團隊亦籌辦了展覽、電影會及午餐講座，邀請本地相關的民間團體分享其經驗，讓同學了解他們在人口販賣的關注如何帶來改變。

現時團隊已經招募了約五十名義工，他們擬參與香港防止人口販賣的法律改革，及將此議題帶到其他的大專院校。

Hong Kong is a transit port and is also a destination for human trafficking. After a group of students from the Nursing School joined the team in 2014, the Community Research Scheme began to study the human trafficking situation in Hong Kong. In 2015, they formed "Beyond-U", a human trafficking care organisation for university students. In November 2015, an "Anti-Slavery Week" activity was held in the CUHK to increase the students' awareness of forced labour and forced prostitution.

The human trafficking care team used an innovative method to turn the classrooms into a brothel in Cambodia and a sweatshop in Bengal. The students were then invited to take part in a 20-minute simulation, where they played the role of a victim of human trafficking. "The simulation was impressive. I could feel the helplessness and fear of a victim of human trafficking," said a Year Four History student.

The team also organised exhibitions, movie clubs and luncheon seminars, where related local groups were invited to share their experiences. This enabled the students to understand how their concern about human trafficking can lead to changes.

Currently, the team is composed of 50 volunteers. They are planning to participate in the legal reforms for the prevention of human trafficking in Hong Kong, and to bring the issue to the attention of other tertiary institutions.





博群大講堂

University Lecture on Civility

博群匯智 重見初心

博群大講堂每年度均會舉辦不同主題的講座及文藝活動，邀請各地學者、藝術家或不同界別的知名人士，分享社會、人文或價值方面的看法。

2014-15 年度，博群大講堂邀請了台灣建築師姚仁喜先生談建築，並於 2015 年春季舉辦第二屆博群花節「未種的花」。

Reset with I-CARE

Every year, the University Lecture on Civility holds seminars and cultural activities with a different theme. Scholars, artists and celebrities from all over the world are invited to share their social perspectives and humanistic points of view.

In 2014-15, the University Lecture on Civility invited the Taiwanese architect, Mr Kris Yao, to talk about architecture. It also organised the second I-CARE Floral Festival titled "Those Unplanted Flowers".



Building a Dwelling\Among Men

結廬在人境

建築生命，壯大心靈，在不同階段拾起的一磚一瓦，一沙一石，盡是在人境結廬的過程。

We strengthen our mind through building our life. Every brick and every grain of sand that is picked up at different stages of life is a part of the process of building dwellings among human.

博群大講堂 2014 年度講者 —
姚仁喜，台灣建築師

講題：結廬在人境

日期：2014 年 11 月 7 日（星期五）

地點：康本國際學術園一號演講廳

網絡重溫：<https://www.youtube.com/watch?v=YdutEX6-0UQ>



姚仁喜，台灣著名建築師及「姚仁喜 | 大元建築工場」創始人，獲獎無數，二〇一四年獲美國建築師協會頒發榮譽院士 (Hon.FAIA)。姚仁喜建築師擅於透過建築，與歷史、人文和自然對話，著名作品包括台灣高速鐵路新竹站、蘭陽博物館、法鼓山農禪寺、烏鎮劇院等等。在本業之外，學生時代參加樂團，執業後又負笈紐約學電影，年來翻譯多本佛學著作，其中《近乎佛教徒》翻譯出版一紙風行。香港知名建築師盧林對姚仁喜有這樣的評價：「你不是在做建築，你是一個藝術家、音樂家、編劇、導演。」

University Lecture on Civility 2014 – Mr Kris Yao, Taiwan architect

Topic: Building a Dwelling Among Men

Date: November 7, 2014 (Friday)

Venue: LT1, Yasumoto International
Academic Park (YIA)

Online archive:

<https://www.youtube.com/watch?v=YdutEX6-0UQ>

Mr Kris Yao is a famous Taiwanese architect and the founder of "KRIS YAO | ARTECH". He has received numerous awards, and was awarded an Hon. FAIA by the American Institute of Architects in 2014. Mr Kris Yao excels at communicating history, humanity and nature through his architecture. His famous works include the Hsinchu Station for Taiwan High Speed Rail, Lanyang Museum, Fo Guang Shan Monastery, Wuxhen Theatre, and others. When he was a student, Mr Yao joined an orchestra, and later he went to New York to study film. He has also translated many Buddhist texts, among which his translation of What Makes You Not a Buddhist has gained widespread popularity. The famous Hong Kong architect Mr Leslie Lam commented, "Mr Kris Yao is not just an architect, but is an artist, musician, scriptwriter and director".



「作為建築師，最迷人的地方就是只能用實質的磚瓦木頭，混合每個地方的氣候、地理、文化、歷史、心靈等因素，表現出建築的『堂奧』意念。」

“As an architect, the most fascinating thing is to show leading edge concepts by just using real bricks and various types of wood. These can then represent the factors that exist in each place, such as the weather, geography, culture and history.”

姚仁喜作品影像展

為讓中大員生及公眾更深入認識姚先生及其作品，博群計劃由2014年10月27日起至11月14日於中大建築學院大樓內舉辦「姚仁喜作品影像展」，介紹姚先生的經典之作，包括榮獲「2014國際建築獎」的中鋼集團總部大樓、獲「第八屆遠東建築獎」佳作獎及最佳人氣獎的法鼓山農禪寺、活現台灣宜蘭「山、海、平原」之美的蘭陽博物館，以及充滿水墨意象的烏鎮劇院等，讓參觀人士體會空間與人性的對話。

Exhibition of Kris Yao's Works

In order to enable the staff and students of the CUHK, as well as the public, to know more about Mr Kris Yao's works, the I-CARE Programme organised an "Exhibition of Kris Yao's Works". It was held in the main building of the School of Architecture, from October 27 to November 14, 2014. Mr Kris Yao's classic designs were displayed, including the headquarters of the Sinosteel Corporation that received the "International Architecture Award"; the Fo Guang Shan Monastery that received two awards at the "8th Far Eastern Architecture Awards"; the Lanyang Museum that vividly expresses the beauty of "mountain, ocean, plain"; and Wuzhen Theatre that is full of unique images.

「無論學什麼都好，要保持熱情，永遠要回到初發心。一位禪宗大師曾說，『在初學者的心裡有很多可能，在專家的眼中則什麼都不能。』我們這個時代，有太多專家，凡事回到初衷就能找到最美好的答案。」

“Whatever you learn, it is important to be passionate. ‘There are many possibilities in the hearts of beginners, but nothing is possible in the eyes of experts,’ said a Zen master. In our age, there are too many experts, and the best answers can often be found from the beginners.”

草廬與竹簡心林之對話

受陶淵明《飲酒》詩「結廬在人境」啟發，講座以此詩句為主題，引領同學思考在人境結廬的種種希冀與困惑。同時，我們請來建築學院鍾宏亮教授在未圓湖畔的竹林搭建草廬，為校園添置一處靜思之地。草廬以傳統搭棚技術建成，屋頂物料來自米埔濕地公園的蘆葦草及中大山邊的芒草。

在一路之隔，我們設計了一座籬笆牆，牆上掛滿了同學所寫的竹簡，每份竹簡都記錄了同學當刻的心情、感受及他們對人生的想法。竹簡在姚仁喜先生親臨講座當天分送給在場參加者。

The Primitive Hut and the Scroll Forest

Inspired by the phrase "Building a Dwelling Among Men", which is a line from the poem *Drinking* by Tao Yuanming, the seminar used this topic to guide the students to think about the hopes and the confusion that occurs during the course of building a dwelling among men. Professor Thomas Chung from the School of Architecture was invited to build a grass cottage in the bamboo grove at Lake Ad Excellentiam. This hut has now become a retreat site within the campus. It was constructed with traditional scaffolding techniques and its roof materials are reed grasses from Mai Po Wetland Park and miscanthus from the CUHK hillside.

The students can write on bamboo slips and place these on a fence across the road. Each bamboo slip records the students' feelings at a particular moment in time, or their opinions about life. The bamboo slips were distributed to the seminar participants when Mr Kris Yao visited in the university in person.





未種的花

博群計劃於 2012 年首辦「博群花節」，給中大師生留下深刻印象，為校園注入新氣息。2015 年春天，「博群花節」重臨校園，以「未種的花」為題，在山城花開的日子，邀請師生參加一系列講座、讀書會、電影放映、園遊會等活動，鼓勵同學在繁花盛開的春天撒種立志。

合作單位：

崇基學院、聯合書院、逸夫書院、藝術行政主任辦公室、大學書店—商務印書館、人文學科研究所臺灣研究中心

I-CARE Floral Festival 博群花節

Those Unplanted Flowers

The I-CARE Programme organised its first "I-CARE Floral Festival" in 2012. The festival had a tremendous impact on the teachers and students at the CUHK, and revitalised the atmosphere on the campus. In the spring of 2015, the "I-CARE Floral Festival" returned to the campus with the theme "Those Unplanted Flowers". When the hill flowers began to bloom, teachers and students were invited to join in a series of activities, including seminars, reading clubs, movie viewings and a garden party. The objective was to encourage the students to sow seeds for the future and determine their goals as the spring flowers bloomed.

I-CARE Floral Festival's co-organisers:

Chung Chi College, United College, Shaw College, Office of the Arts Administrator, and The University Bookstore – The Commercial Press, Taiwan Research Centre, Research Institute for the Humanities



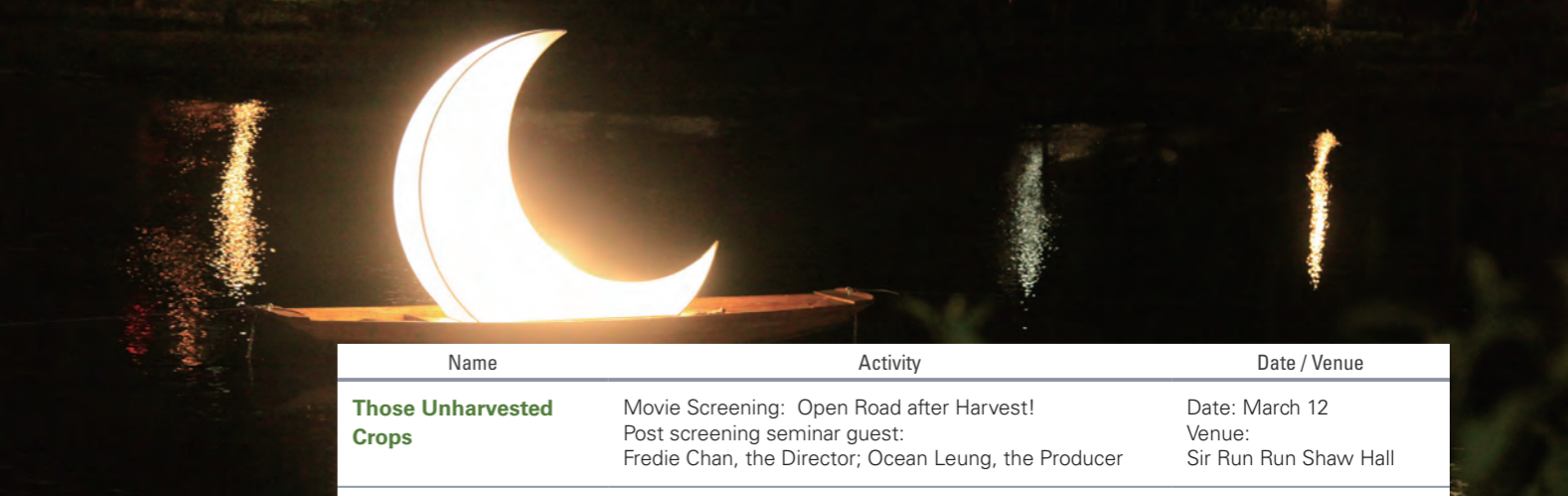
名稱	活動內容	日期 / 地點
未見之境—— 我在香港旅行	講者：台灣作家劉克襄 主持：旅行寫作人林輝	日期：3月10日 地點：聯合書院草地
深夜讀堂： 閱讀有時，花開有時	講者：電影編劇陳慧、流行文化作家阿果	日期：3月20日 地點：逸夫書院禰永明樓 G 樓
一首搖滾上月球： 健康、公益、愛	電影放映：《一首搖滾上月球》 音樂會表演嘉賓： 導演黃嘉俊 睇熊霸樂團團員「巫爸」巫錦輝 睇熊霸樂團「李爸」李正德 電影音樂創作人陳如山 講座嘉賓： 冼為堅中國文化講座教授李歐梵教授 公共衛生及基層醫療學院唐金陵教授 社會工作系系主任馬麗莊教授 人文學科研究所所長熊秉真教授	日期：2015年3月9日 地點：邵逸夫堂



Name	Activity	Date / Venue
Those Unseen Places – Travelling in Hong Kong	Mr Liu Ka-Shiang, a Taiwanese writer, talked to the students about the natural beauty that is found in the hidden places of Hong Kong. Mr Lam Fai, a life-long traveller from Hong Kong, also spoke about the value of constantly exploring unknown regions. Before the night fell on the lawn of United College, the students listened to the travellers talking about their lives and about the “unseen places” that can be found.	Date: March 10 Venue: Lawn of United College
Late Night Reading Room: Reading during the Spring Blossoming	With the epiphyllum yet to blossom, students were invited to bring a book or a CD to the reading room. They participated in a discussion with the screenwriter Ms Chan Wai and the young writer Ah Guo on the joys of writing and music until late in the night.	Date: March 20 Venue: Block G, Huen Wing Ming Building, Shaw College
Rock Me to the Moon: Health, Charity, Love	Movie Screening: Rock Me to the Moon Concert guests: Wong Ka Chun, the Director Sleepy Dads Ashan, Quarterback Post screening seminar guest: Prof Leo Lee, Sin Wai Kin Professor of Chinese Culture Prof Jinling Tang, School of Public Health and Primary Care Prof Joyce Ma, Department Head, Department of Social Work Prof Ping Chen Hsiung, Director, Research Institute for the Humanities	Date: March 9 Venue: Sir Run Run Shaw Hall



名稱	活動內容	日期 / 地點
未收的莊稼	電影放映：《收割，開路！》 映後座談嘉賓：導演陳浩倫、監製梁御東	日期：3月12日 地點：邵逸夫堂
兩代之間·未說呢喃	電影放映：《念念》 映後座談嘉賓：導演張艾嘉、女主角李心潔	日期：3月31日 地點：邵逸夫堂
花節園遊會	<p>未圓湖佈置大型藝術裝置，供師生遊湖欣賞。園遊會表演節目包括中西樂音樂小組、詩歌朗誦等等，未圓湖畔草廬設有棋局茶聚，歡迎師生品茶下棋。</p> <p>園遊會特邀表演嘉賓：鍾氏兄弟首度演唱為本年花節創作的主題曲《未種的花》；本地唱作歌手岑寧兒及與朋友組成的無伴奏合唱（A cappella）組合 Charatay</p>	日期：4月2日 地點：崇基學院未圓湖



Name	Activity	Date / Venue
Those Unharvested Crops	Movie Screening: Open Road after Harvest! Post screening seminar guest: Freddie Chan, the Director; Ocean Leung, the Producer	Date: March 12 Venue: Sir Run Run Shaw Hall
Unspoken Whispers Between Two Generations	Movie Screening: Murmur of the Hearts Post screening seminar guest: Sylvia Chang, the Director; Angelica Lee, Actress	Date: March 31 Venue: Sir Run Run Shaw Hall
Finale Party	<p>The Floral Festival held its finale party beside the Lake Ad Excellentiam. Students, alumni and teachers shared and enjoyed piece after piece of relaxing music and inspiring poetry. The Chung Brothers, a local music band, presented the theme song that was specially composed for the Floral Festival. Singer Yoyo Sham was also invited to perform her latest release at the party with the band Charatay.</p> <p>Before the performance started, Chinese tea, Hakka traditional snacks and chessboards were prepared nearby for the participants to enjoy. Decorated with sculptures and special lighting effects, the beauty of Lake Ad Excellentiam was emphasised by the humanistic art.</p>	Date: April 2 Venue: Lake Ad Excellentiam, Chung Chi College



社會企業與企業社會責任

Social Enterprises and Corporate Social Responsibility

一種理想 也是責任

社企，就是以社會責任為先的企業。營運社企需要多方面的技能，甚至比一般創業困難得多。我們特意推出博群社企導師計劃及博群社企資助計劃，並成立中大社企基金。讓籌劃社企的同學可以走少一點彎路，在創業途上獲得支援。

Ideals and Responsibility

A social enterprise always places social responsibility as its first priority. Operating a social enterprise requires various skills. Establishing such an enterprise is also more challenging than establishing an ordinary business. The Social Enterprise Mentoring Scheme, the Social Enterprise Subsidy Scheme and CUSE Fund have been set up to support those students who are planning to establish a social enterprise.



博群社企資助計劃

I-CARE On-Campus Social Enterprise Start-up Fund

博群社企資助計劃於 2014-15 年度首次接受申請，成功申請者可獲得最高港幣十萬元實報實銷的資助，旨在為創立社企的同學提供種子基金，支援同學以商業營運模式貢獻社會。逢時書室成功申請 2014-2015 年度的博群社企資助計劃，獲得資金經營書店。

逢時書室為一間座落於中大善衡書院的二手書店，實體店於 2015 年 1 月至 11 月營運。書室的創辦人為中大校友，營運團隊亦包括數名中大同學。逢時書室希望促進書本的流動，以書感動人，鼓勵分享。除了二手書買賣，逢時亦定期於社區上舉辦推廣閱讀及關懷社區的活動。另外，逢時招募退休人士為店員，讓已退休但仍有工作能力的長者可以繼續為社會出一分力。

逢時書室於中大的實體店已於 11 月結束，下一步他們將會於離開中大，於牛頭角再開店，希望將分享閱讀的文化推動至社區內。

The I-CARE On-Campus Social Enterprise Start-up Fund first accepted applications in the year 2014-15. The successful applicants were given a maximum subsidy of HK \$100,000. The aim of this fund was to assist those students who wanted to establish a social enterprise by offering a business operation model. Timing Bookstore was the successful applicant for the I-CARE On-Campus Social Enterprise Start-up Fund in 2014-15, and obtained funding to start its bookstore operations.

Timing Bookstore, which sells used books, was located in S.H.Ho College at the CUHK between January and November 2015. Its founders were alumni of the CUHK, and several CUHK students were a part of the team involved in its operations. Timing Bookstore hoped to promote the flow of shared books, and to inspire people through reading. Apart from trading in used books, the bookstore also organised regular reading promotions and activities for the local community. Moreover, it recruited retired persons as staff members, thereby enabling them to continue contributing to social improvements.

The Timing Bookstore at the CUHK ended its operations in November. However, it will soon reopen in Ngau Tau Kok, with the hope of promoting the culture of reading in that community.





逢時書室舉辦不少推廣閱讀及關懷社區的活動，其中數項如下：

中大導賞及圍讀活動

活動包括中大導賞活動，與小朋友一起參觀中大校園，包括未圓湖、小橋流水、中藥園、崇基教堂等等，並分享了大學生的日常生活；亦於書店進行圍讀，文本是林清玄的散文《蟬》，講及作者對蟬及生命的一些思考。

東涌閱讀嘉年華

參與由 roundtable 主辦的閱讀活動，活動包括各種工作坊、講座等，在東涌逸東邨香港教育工作者聯會黃楚標學校舉行，為居民提供文化、閱讀、家庭同樂、學校參與和青少年展藝的機會，令社區增加更濃厚的閱讀氣氛。逢時負責其中的圍讀部分，參加者以中學生為主，部分為小學生及家長。活動先以一人一句的方式朗讀文章，然後自由討論，每節為 45 分鐘。

The following are some of the reading promotions and community activities that were organised by the Timing Bookstore:

Guided tour of the CUHK and group reading activity

This activity included a guided tour of the CUHK. A group of children visited many places on the campus, such as Lake Ad Excellentiam, the herbal garden and Chung Chi Church. The tour guides also talked about their daily experiences at the CUHK. The children then visited the bookstore to take part in a group reading activity with a prose work titled Cicada.

Tung Chung Reading Carnival

A reading activity, held by Roundtable, was located at HKFEW Wong Cho Bau School on the Yat Tung Estate, Tung Chung. The aim of the activity was to create a stronger reading atmosphere within the community. The young people were also provided with a chance to show off their reading talents in a 45-minute group reading activity organised by the Timing Bookstore. The participants were mainly secondary school students, but some primary school students and parents also took part.



盛記麵家義賣

於深水埗盛記麵家半價義賣書籍，推廣社區閱讀風氣，義賣收入捐贈服務長者的慈善團體「樂齡會」。

長者店員

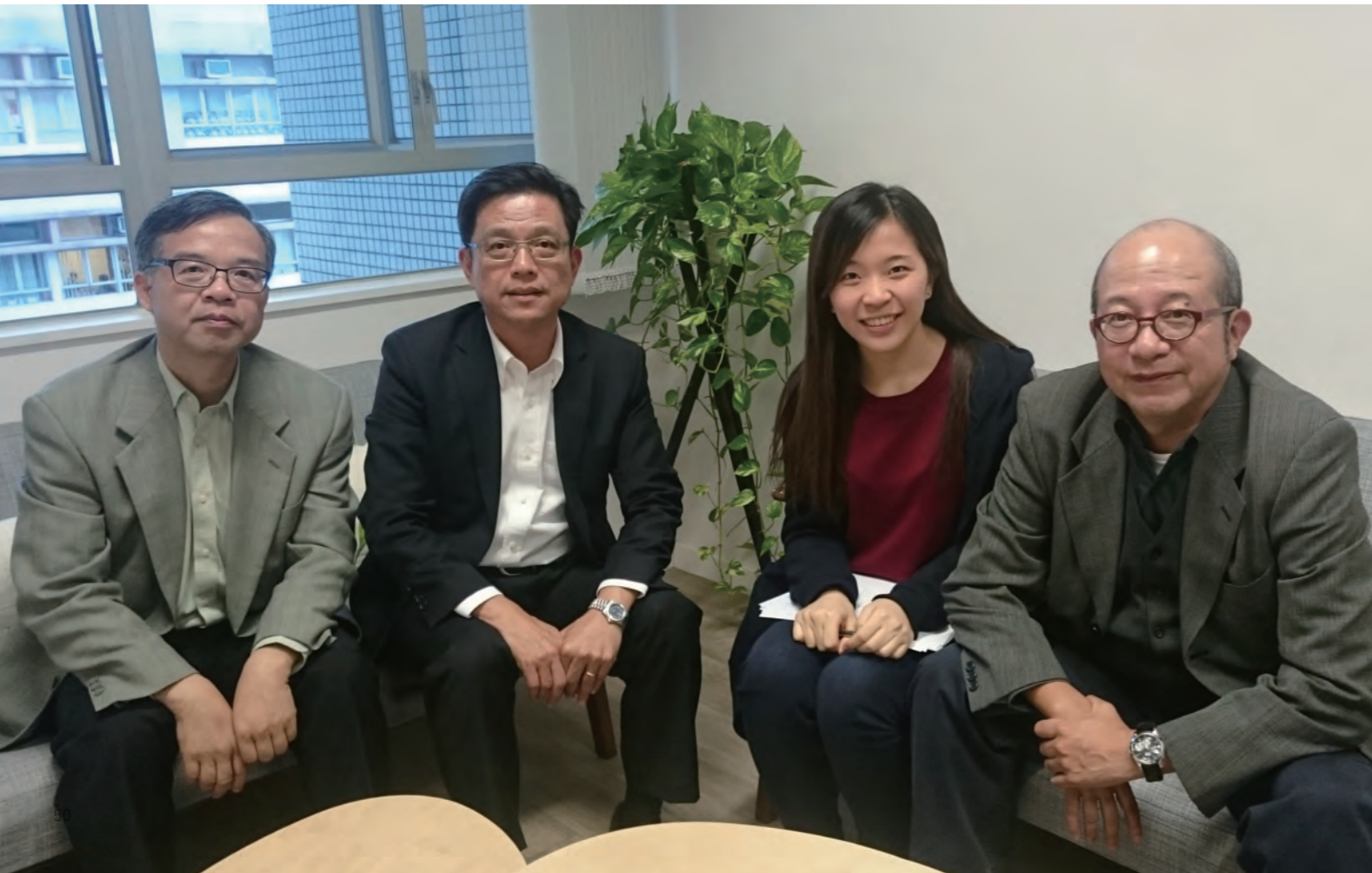
逢時共聘請了兩名退休人士為店員，其中一名店員章叔曾在中大宿舍工作，對中大的人和事非常熟悉，不時有相熟的同學及同事前來打招呼，章叔又喜歡分享關於中國歷史的故事，有時講及日本侵華的歷史，儼如一場小小的講課。另一名店員 Linda 友善親切，同學對於 Linda 的一絲不苟非常欣賞，店內因為 Linda 的努力變得整齊，各種工具書籍都收拾得井井有條。

Shing Kee Noodles Charity Bazaar

Books were sold for half price at Shing Kee Noodles in Sham Shui Po. The aim of the bazaar was to promote a better reading atmosphere in the community, and the money raised was donated to the charity "50 Plus" that serves the elderly.

Elderly staff

Timing Bookstore recruited two retired persons as staff. One of them, who is called Uncle Cheung, is a former worker at the CUHK dormitory. Occasionally, students and colleagues who know him from his former position have dropped by to visit Uncle Cheung, and to listen to his engaging stories about Chinese history. The other new staff member is called Linda. She is a friendly and kind woman, and the students really appreciate her meticulous attitude. Through her efforts, the bookstore has become much tidier, with all of the books put into order.



I-CARE Social Enterprise Mentoring Scheme

博群社企導師計劃

博群社企導師計劃為有興趣成立或剛成立社會企業的中大同學及校友提供支持、培訓、及一對一的指導，從旁協助他們籌劃社會企業。計劃把金融及社企界別經驗豐富的導師，和有熱誠、有理想但實戰經驗尚淺的青年人配對起來，協助青年人順利實踐社會目標。此計劃於2016年1月展開。

The I-CARE Social Enterprise Mentoring Scheme will provide the students and alumni of the CUHK who are interested in establishing social enterprises with support, training and one-to-one guidance. The mentors, who are experienced in the financial and business industry, as well as in social activities, will be matched with the students. By assisting the young people, who have the necessary enthusiasm and ideals but may lack practical experience, in planning and organising their social enterprises, they thereby hope to help them achieve their goals. The scheme was launched in January 2016.



非牟利團體實習計劃

NGO Internships

以人為本 走進社會

博群大中華實習計劃及博群香港公民社會工作坊分別讓同學們走進中國內地和臺灣的城市及農村，以及本地深水埗、灣仔、天水圍等社區，與居民和非政府組織（NGO）工作的朋友交流，瞭解以人為本的服務如何能回應社會發展過程中的各種問題。

People Oriented

Students were stationed in cities and rural communities in Mainland China and Taiwan, and local communities like Sham Shui Po, Wanchai and Tin Shui Wai in I-CARE NGO Internship in Greater China and I-CARE Hong Kong Civil Society Workshop respectively. During the internship, the students interact with residents and NGOs. They sought to understand how “people oriented” services could help to solve various kinds of problems that may occur the course of social development.



博群大中華實習計劃

I-CARE NGO Internship in Greater China

博群大中華實習計劃由社會創新研究中心、青年公民社會及學生事務處合辦。2015年實習計劃挑選了39名同學於6月至8月出發，參與為期8個星期的實習，讓同學們走進中國內地和臺灣的城市及農村社區紮根，進行為期兩個月的服務學習。

2014及2015年間香港和中大發生的改變，為大家帶來許多深切的體會、感動和思考，亦推動我們從心而發地參與社會，我們期待同學聆聽內心的聲音，踏出探索、理解和行動之步，在探索和實踐的路上遇見抱持同一種夢的人。

今年實習計劃強調從心出發，重視同學在實習期間如何走入社區，與平常百姓作深入的交談，以了解每一個小人物的生活故事和心路歷程，如何與社會發展和大世界緊緊相扣，相互牽引，並同時能認識各機構如何回應發展帶來的種種社會問題。

The I-CARE NGO Internship in Greater China was jointly organised by the Centre for Social Innovation Studies, the Youth Civil Society and the Office of Student Affairs. Thirty nine students were chosen to take part in the 2015 internship. They set to participate in an eight-week internship between June and August, and were stationed in the cities and rural communities of Mainland China and Taiwan.

Events in Hong Kong and the CUHK in 2014 and 2015 resulted in a lot of new experiences and

thoughts for our students. They became more driven to participate in social engagement. We hope students can learn to listen to their inner voices, and to start exploring, acting and understanding others. Hopefully, they will meet people who have the same dreams and ambitions.

The current internship emphasised “acting from the heart”. It focused on encouraging the students to carry out in-depth talks with ordinary people. In this way, they could understand how the life stories and the mentality of each ordinary person closely and mutually relates to the social development of the entire community. Through the internship, the students also learned the ways in which each organisation responds to the social problems that arise from the development process.



沿心之路，在人生的岔路上遇見的人與事，總會交織出一幅我們看待世界的全新圖像。而這些人、那些事在經過時間的篩濾之後，幾乎都只剩下笑與淚、感動和溫暖。實踐過程中的經歷與磨礪，會幫助同學把所學所感轉換成一股行動力，鼓勵同學關注並嘗試去改變身邊發生的問題。

2015 合作機構及工作性質：

合作機構	實習名額	工作性質
中國內地		
雲南連心社區照顧服務中心	8 位	社區經濟、扶貧救助、農村發展
貴州鄉土文化社	4 位	原住民文化保育，鄉村發展，青年發展
格萊珉中國 (陸口支行)	4 位	小額信貸、農村社區發展
北京工友之家文化發展中心	3 位	流動人口綜合服務、權益維護、經濟互助
自然之友	2 位	環境調研、公共教育
世界宣明會 (中國項目)	10 位	區域發展、救災及社區重建
臺灣		
臺灣北投文化基金會	4 位	社區營造，文化保育，社區文化產業
臺灣新故鄉文教基金會	4 位	社區營造，生態保育，社區經濟，永續發展



Along the road to achieving their dreams, every person will encounter other people and events that change the way he/she sees the world. As time goes by, these memories may fade, but the experiences will nonetheless help the students to turn the things they have learned and felt into a motivating force. By learning to care about others and the surrounding world, they will try to change the problems surrounding them.

Cooperating organisations and nature of the tasks in 2015:

Cooperating organisations	Internship quota	Nature of the tasks
Mainland China		
Yunnan Heart to Heart Community Care	8 people	Community economy, poverty relief, rural development
Guizhou Institution for Indigenous Culture Development	4 people	Preservation of indigenous peoples' culture, rural development, youth development
Grameen China (Lukou Branch)	4 people	Micro-financing, rural community development
Beijing Migrant Workers Home Cultural and Development Centre	3 people	Mobile population integrated services, protection of rights, mutual economic assistance
Friends of Nature	2 people	Environmental investigation and research, public education
World Vision Hong Kong (China Projects)	10 people	Regional development, disaster relief, community reconstruction
Taiwan		
Peitou Culture Foundation	4 people	Community building, cultural preservation, community cultural industry
Newhomeland Foundation	4 people	Community building, ecological conservation, community economy, sustainable development

同學感想 Students' feedback

這次在 NGO 中實習給我最大最大的領悟就是不要預先想太多，尤其是社會工作，我們根本不能用自己的世界去量度別人的世界，而是要放開心懷，因為只有當你在實習的環境中坦然去感受，才會看到社會真正的問題，實習之同時，自然會遇到更多值得思考的問題，並會發現當初預設的那些問題，其實都不是問題。

The biggest thing that I learned from the NGO internship is that I should not expect too much beforehand. In particular, we cannot measure the worlds of others according to our own scales. Instead, we have to open up our hearts. If you do not enter the internship environment with an open heart, you will not see the real social problems. During the internship, you might come across problems that are genuinely worth thinking about. You may also find that the issues you were initially worried about are not problems after all.

郭子瑩

Kwok Tsz Ying
藥劑學系 二年級
School of Pharmacy, Year Two

在實習的過程中，我漸漸明白到意見從來就沒有對錯之分，也沒有絕對的好與壞，每個人看問題的視角也不同。所以，我們應該樂於與他人分享自己的看法，讓大家從不同角度看待同一樣的事情，從而啟發更多的思考空間。與此同時，我亦學會更主動表達對別人的欣賞，有時候一個小小的鼓勵，對於一個欠缺自信的人來說，是一份大大的意義。

During the internship, I learned to understand that there are no clear right or wrong, and no absolutely good or bad ideas, because every person sees problems through a different perspective. We should be glad to have the opportunity to share our own viewpoints with others, as this creates a more enlightened thinking space for everyone. I also learned to express my appreciation towards others. Sometimes, a little encouragement may mean a lot to a person who is lacking confidence.

余念慈

Yu Nim Chi
社會學系 二年級
Department of Sociology, Year Two

實習於我的意義，在於培養正面積極的態度。將來我未必很出色，但不要緊，我會記得這段經歷，讓我看到人與人之間不全是競爭的關係。記得在新故鄉常聽到的一句「我們不要英雄，我們都是集體英雄」；社會有很多不公義，但改變並不單靠英雄人物、社會運動或臉書的罵戰而達到，平凡如你我的日常生活和觀念改變，才是真正的改變。希望環境得到改善嗎？相對只當鍵盤戰士，只等環保團體跟政府角力，更重要的是，我們能夠積極在日常生活中減少浪費、珍惜資源，以自身行動感染他人。希望社會更有人情味嗎？那就從打破自己的冷漠做起吧！多聆聽別人的故事，多厚著面皮地打開話匣子。

To me, the purpose of the internship is to cultivate a proactive attitude. I will remember this episode of my life in the future, as it allowed me to see that the relationships between people are not based on competition. In my host town, I often heard the saying "we do not need heroes, we are a hero collectively". There are many inequalities in our society, but changes are not achieved by relying on heroes. Real changes occur in daily life through the actions of ordinary people like you and me. Do you want to improve the environment? The rather than waiting for environmental groups to negotiate with the government, we can do more important things such as vigorously reducing the amount of waste in our daily lives, treasuring our resources, and influencing others by our actions. Do you wish to create more human kindness in our society? Then you should start by breaking down your own walls, and listening to others more proactively.

陳芷恩

Chan Tsz Yan,
環境科學學系 三年級
Department of Environmental Science, Year Three



博群香港公民社會 工作坊

由社會創新研究中心主辦，讓 19 位本科同學參與了為期一星期（2014 年 12 月 29 日至 2015 年 1 月 3 日）的活動；同學們走進深水埗、灣仔、天水圍等社區，與居民和非政府組織（NGO）工作的朋友傾談交流，了解 NGO 內的人和事。

工作坊以一系列香港公民社會和 NGO 案例為主題，透過社區導覽、機構參觀和對話交流等形式，讓同學近距離和深入淺出地學習香港公民社會和 NGO 背後的議題、理念和工作。一個個寫實的故事和經歷，讓同學真正認識到什麼是社會創新與社會企業、社區發展、政策倡議、社區經濟等。

I-CARE Hong Kong Civil Society Workshop

The workshop organised by the Social Innovation Studies Centre enables 19 undergraduate students to participate in a one-week activity (December 29, 2014 – January 3, 2015). The students travelled to communities such as Sham Shui Po, Wan Chai and Tin Shui Wai, and exchanged ideas with the residents. They were also able to understand the internal affairs of the NGO by speaking to the NGO personnel.

Through methods such as tours to different communities, visits to organisations, dialogues and exchanges of ideas, the students observed a series of NGO cases. This enabled the students to learn clearly about the issues, ideas and work that lie behind the civil services of Hong Kong and the NGO. They encountered real stories and experiences, which allowed them to learn the meanings of social innovations, social enterprises, community development, policy initiatives, community economies and much more.





社會議題	導賞活動	機構參觀
貧窮與社區工作	深水埗社區貧窮導賞之旅	關注綜援低收入聯盟
社區經濟 — 連結、探索與創新	灣仔社區經濟：時分天地鋪、土作坊、藍屋	聖雅各福會、天經地義生活館
社區生活的想像與倡議	天水圍都市規劃和民生考察之旅	社區發展陣線（天水圍項目）
從邊緣反思主流	重慶大廈導賞之旅	基督教勵行會
社會創新與社會企業	社企導賞	好單位

Social Issues	Guided Tours	Visits to Organisations
Poverty and community work	Poverty in the Sham Shui Po community – a guided tour	Concerning the CSSA & Low Income Alliance
Community economy – connections, exploration and innovations	The Wan Chai community economy: COME Shop, Green Shop and Blue House	St James' Settlement, WECONS
The importance of imagination and initiatives in community life	Tin Shui Wai city planning and a civilian study tour	Community Development Alliance (Tin Shui Wai Project)
Re-thinking megatrends from the edge	Guided tour of the Chungking Mansion	Christian Action
Social innovations and social enterprises	Guided tour of a social enterprise	The Good Lab



本地扶貧計劃

Local Poverty Alleviation Initiative

參與扶貧 敦善前行

本地扶貧計劃期望中大同學透過參與社區服務，從服務中體會弱勢社群的感受及處境，從而反思大學生在社會議題中的公民角色、社會責任，並培養同學持續參與社區服務，關注本地貧窮的情況及實踐推動社會公義。

Participate in poverty alleviation through humbleness and kindness

The Local Poverty Alleviation Initiative aims to make CUHK students to become more introspect about their roles as citizens and their social responsibilities through taking part in community services. Through experiences in serving others, they will become aware of poverty and local situations, and the students will develop a commitment to participating in community services and promoting social justice.



2014-15
社區深度：
博群文化導賞計劃
Hong Kong
Cultural Tours
Project 2014-15

文化導賞有別於一般的旅行，它以文化底蘊的獨特視角去瞭解一個地方，聆聽當地人講述的歷史故事，以追尋文化源流的角度去細味和感受，並在遊覽途中增長見聞，對目的地有更深層次的理解。

「社區深度：博群文化導賞計劃 2014-15」通過一系列的理論培訓及實地演練，提升中大同學的導賞能力，並以文化導賞大使的身份帶領本地中學生深入瞭解香港，在導賞中追尋歷史的足跡，講述香港的故事。

42名中大同學按主題設計出六個豐富兼具趣味的文化導賞團，帶領7間來自沙田、大埔、北區、屯門中學的學生遊歷香港。在導賞員的口中，歷史不再是書本上冷冰冰的文字，而是一個個生動的故事，跳出框框，活現眼前。

A cultural tour differs from the average travelling experience. It takes the cultural background of a particular place as the focal point, through historical stories about the origins of the cultural sites. From this unique perspective, the traveller can have a richer experience and gain a deeper understanding of the location.

Hong Kong Cultural Tours Project 2014-15 consisted of both theoretical training and field practice for the CUHK students. This training enables them to act as cultural ambassadors and tour guides for local secondary school

students, allowing them to understand Hong Kong in a more detailed manner. Through the tours and through listening to the tales, they traced the historical footsteps of Hong Kong.

With specific themes, 42 CUHK students designed six engaging and interesting cultural tours, and led students from seven secondary schools in Shatin, Tai Po, North District and Tuen Mun on tours around Hong Kong. Through the narration offered by the tour guides, history was transformed from plain words into vivid stories.



「香港的殖民地歷史」集中於中上環，透過講解文武廟、百姓廟、卜公花園等標誌性建築的由來，讓中學生更直觀地感受到殖民地時期華人的民間生活；

「香港本土藝術的創作空間」遊走於演藝學院、香港藝術中心、動漫基地等，通過對當代藝術品的闡釋，讓中學生瞭解本地藝術的發展過程和方向；

「少數族裔與文化多樣的探索」於錫克教廟、印度廟、波斯墳場的參觀，和講述鮮為大眾所知的少數族裔之宗教文化，豐富中學生對多元文化的認知；

「從東西方融合看香港的全球化」焦點在於尖沙咀，從 1881 廣場透視當年香港水警總部維多利亞式的建築設計風格，從走進重慶大廈感受來自世界各地人們交織在一起的全球化縮影；

「香港的貧窮與草根階層」置身於灣仔藍屋，感受街坊藝術創作的活力；在鵝頸橋下觀看「打小人」，體驗民間傳統文化的精妙；



「由墓地看香港早期的無名英雄」走進香港墳場、波斯墳場和天主教墳場，講述多個葬於墓下的無名英雄事跡，了解他們曾為香港作出的無私貢獻。

各中大導賞員獲益匪淺，參與導賞團的中學生更感難忘，他們認為導賞活動不但令自己對歷史肅然起敬，更增添了對香港的歸屬感。

本項目合作夥伴機構：
活現香港

“Colonial Hong Kong” focused on the Central and Sheung Wan area. The students were able to directly experience the lives of Chinese civilians in the colonial days by learning about the origins of the iconic architecture including the Man Mo Temple, Kwong Fuk Ancestral Hall and Blake Garden.

“Art Scene in Hong Kong” included travels around the Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base. This helped the students to understand the artistic process through explanations of contemporary art, as well as the development of local art.

“Ethnic minorities and Cultural diversity” involved travels around the Khalsa Diwan Sikh Temple, Hindu Temple and the Parsee Cemetery. The students’ knowledge of multiculturalism was enriched through explanations of the rarely-discussed religious cultures of ethnic minorities.

“Globalization / East Meets West in Hong Kong” focused on Tsim Sha Tsui, and the Victorian architecture of the former Marine Police Headquarters Compound at the 1881 heritage site. A visit to the Chungking Mansion also gave the students a taste of what happens when people from different countries cross paths with each other – acting as a little example of globalisation.

“Poverty/Lives of Grassroots in Hong Kong” brought the students to the Blue House in Wan Chai to experience an artistically creative neighbourhood. A performance of “Villain Hitting” (“Da Siu Yan” in Cantonese) under the Bowrington Bridge (also called “Goose-neck Bridge”) enabled the participants to experience the traditional folk culture, and to appreciate its wit and wisdom.

“Cemeteries and the Unsung heroes of Hong Kong” took the students to the Hong Kong Cemetery, Parsee Cemetery and the Colonial Cemetery. They listened to the stories of the unnamed heroes buried below the gravestones, and learned about their selfless contributions for the sake of Hong Kong.

These touring activities have benefited the CUHK students who acted as the tour guides, and have also been an unforgettable experience for the secondary school students. All of them have increased their sense of belonging to Hong Kong, and their respect for the history of the region.

Collaborative partner in this project:
Walk in Hong Kong

同學感想 Students' feedback

此次導賞計劃令我收穫頗豐，不但學習到搜集史實、設計路線和社區導賞的各種技巧，更令我體會到蘊藏在城市角落的趣味。也許中學生並不能透過一兩次導賞便對香港的歷史有透徹深入的瞭解，但最重要的是能夠透過走過城市的大街小巷，親身體會、甚至探索未曾認知的一面。而我身為博群計劃的導賞員，希望能夠令年輕一輩對香港的歷史和城市發展產生興趣，從而發掘和創造更多的城市活力。

I learned a lot from this touring programme. It not only taught me to research historical facts, design touring routes and learn to be a tour guide, but also allowed me to experience the fun that can be found in the hidden corners of the city. Secondary school students might not develop an understanding of Hong Kong's history after just one or two tours, but the most important thing is for them to continue exploring the streets and alleys by themselves. As a participant in this programme, I hope I stimulated the interests of the younger generation in Hong Kong's history and development, so that they will continue to appreciate the vitality of the city.

吳海瑩

Emily Ng

城市研究學系 二年級
Urban Studies, Year Two

參與中學生感想 Secondary school students' feedback

我們印象最深的是藍屋，因為藍屋屹立在舊城之中，有著別具一格的藍色，當中收藏的物品，更讓我們聞到了歷史的味道。例如那如電視般大的收音機，如鋼琴般的打字機等等。它們曾在香港風靡一時，但經不起時間的消磨而漸漸失去光澤，它們佈滿塵埃，最後被社會淘汰。看著它們，我們感到十分新奇，加上導賞員哥哥的細心講解，腦海便隨著他說的內容呈現一幅幅想像的圖畫。接觸這些收藏物，我們感到與香港的距離變得更近，覺得這些物件就是一個人，告訴著我們香港的青蔥歲月。

The most memorable place for us was the Blue House because of its unique colour of blue. Also, its contents gave us a taste of the city's history. For example, there was a big radio that was the size of a TV and a typewriter that looked like a piano. These things were popular in the old days of Hong Kong, but their glamour has faded with time, and has been replaced by dust. We were amused by the stories told to us by the tour guide and could imagine that we were living in the past. Overall, we feel that our connection with Hong Kong has become stronger, and that these items were like a person who talked to us from the old days of Hong Kong.

林雪庭、柳琴、黃明慧、肖夢冰、楊翠玲、張茹、李國匯

Lam Suet Ting, Lau Kam, Wong Ming Wai, Chiu Mung Bing, Yeung Tsui Ling,

Cheung Yu and Lee Kwok Wui

粉嶺官立中學

Fanling Government Secondary School



博群計劃：
鄉郊長者關懷行動
(沙頭角、塔門、高流灣)

BLESS HK Rural and Remote Community Friendship Project
(Sha Tau Kok, Tap Mun, Ko Lau Wan)

本計劃透過為期六個月的長者探訪行動，為居住在沙頭角、塔門及高流灣的長者送上關懷，走進他們的內心世界，以記錄口述歷史的方式深入瞭解三地的歷史文化及風土人情。

博群計劃在 2014 年 9 月舉辦第二期「鄉郊長者關懷行動」，服務的地區也有所擴大：沙頭角地區由禁區內擴大至包括禁區外的山咀，同時增加了高流灣為服務地區。60 名中大同學在半年中定期探訪三地的長者共 20 次。為提升同學對口述歷史技巧的掌握，博群計劃邀請了資深的口述歷史學者蔡寶瓊教授為同學開設工作坊。

每一次的探訪，同學均組成小隊前往長者家中，送上生活用品做小禮物，並與長者促膝談天。半年的持續關懷，讓同學與長者之間建立起深厚的感情，有塔門的長者這樣說，「每次你們打電話來說要來探訪我，我就好高興，盼著你們來」，他早早來到碼頭附近的亭子，等候迎接同學的到來。也有沙頭角的長者們在最後一次探訪時不捨同學的離去，拉著同學的手一直掉眼淚。同學最大的收穫，就是得到了一份最真摯的情感，彌足珍貴。

This programme involved six months of visits to the homes of the elderly living in Sha Tau Kok, Tap Mun and Ko Lau Wan. The aim was to send care to the elderly residents, and also to understand the history, culture and customs of these three locations through recording their oral histories.

The I-CARE Programme organised Phase 2 of the "Remote Community Elderly Care Project" in September 2014. The service area was expanded from the Sha Tau Kok Frontier Closed



Area to include Shan Tsui and Ko Lau Wan. Sixty CUHK students visited the elderly in these three places for a total of 20 times. The I-CARE Programme also invited an experienced oral history scholar, Dr Choi Po King, to hold some workshops that would enhance the students' skills in recording oral history.

The students were divided into small groups and travelled to the homes of the elderly, bringing them small gifts and chatting with them. Eventually, many strong relationships between the students and the elderly developed. One man living in Tap Mun said that he was happy every time the students called him and that he looked forward to every visit. He would even arrive early at the pier and wait for the students to come. During their last visit, an elderly person in Sha Tau Kok burst into tears while holding the students' hands. For the students, the most notable rewards were these kinds of precious and genuine feelings.

在一次探訪前的準備中，同學像往常一樣致電長者約定探訪的日期與時間，卻得到了意外的噩耗：一位在高流灣的伯伯在一個月前還津津樂道地講解歷史，突然因病去世了。得知這個消息，整個義工隊都非常難過。這件事也觸發了同學更深刻地認識到口述歷史是多麼重要。有同學這樣說：「從未想過長者的離去是這麼突然的，上次探訪還有好多未聊完的話題，卻再也沒有機會向伯伯請教了。鄉郊地區寶貴的歷史文化與風土人情好多存在於當地長者的記憶中，卻也會隨著長者的離世而消亡，再也沒有機會讓後輩知道。」的確，鄉郊地區的長者就像是一幅活地圖，承載著數十年來寶貴的文化，而記錄長者的口述資料，就如不斷在與時間賽跑，為傳承香港本土的文化而努力。

「鄉郊長者關懷行動」希望以同學的聆聽和筆觸為香港保留珍貴的歷史資料，讓人們知道，原來沙頭角不是一個荒蕪的禁區，塔門除了美麗的草原風光還有很多可愛的公公婆婆，人煙稀少的高流灣曾是人丁興旺。讓我們用留下的足跡說出：我們還在關懷，我們繼續努力。

本項目合作夥伴機構：

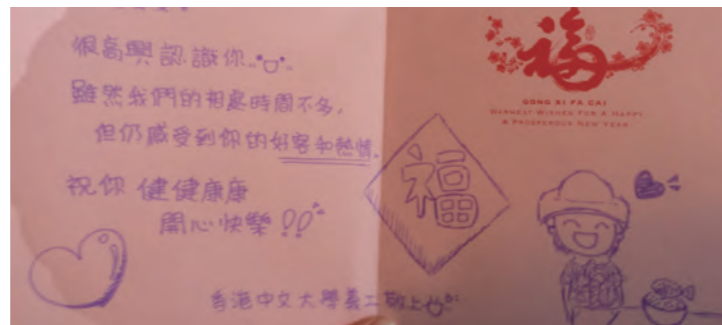
- 香港基督教女青年會秀群松柏社區服務中心
(沙頭角項目)
- 救世軍大埔長者社區服務中心
(塔門、高流灣項目)

On one occasion, they were hit by the unexpected bad news: an old man living in Ko Lau Wan had passed away. After learning this, the whole volunteer team was filled with grief. Only the previous month, he had been telling them his history. On the other hand, this event inspired the students to understand the importance of oral history. A student said that she now thought more about what is lost when an elderly person passes away, which can happen very suddenly. Now, she could no longer speak to the old man, or finish their discussion. Much of the history, culture and customs in rural areas live only within the memories of the elderly, and these become lost when this generation passes away. Therefore, recording the oral history of the elderly living in rural areas, and making an effort to inherit the local culture of Hong Kong, is a competition with time.

The “Remote Community Elderly Care Project” hopes to preserve Hong Kong’s precious historical information through listening to the elderly and writing their stories. Its aim is also to let people know that Sha Tau Kok is not a desolate area, and at one time the now-sparsely populated Ko Lau Wan was the prosperous place. By using the students’ commitment, hard work and ongoing care we hope to preserve the culture of the many lovely elderly people living there.

Collaborative partners in this project:

- HKYWCA Ellen Li District Elderly Community Centre (Sha Tau Kok Project)
- The Salvation Army Taipo Multi-Service Centre for Senior Citizens (Tap Mun, Ko Lau Wan Project)





「需要為本」 社區發展計劃

Need-based Development Scheme 2014-15

本計劃強調以社區需要為本，讓同學先深入認識社區需要，並和街坊建立互信後，才提出和實踐具體的發展計劃。每一個社區蘊含著自我提升的能量，但唯有「街坊」才最明白自身需要，同學先認識街坊的生活，才可由下而上地組織工作，擔當「促進者」的角色，發掘社區的潛能，達至可持續的改變。承接 2014 年「需要為本」社區發展計劃的服務成果，2015 年繼續在深水埗區進行兒童及長者服務，發揮持續影響力。



This programme encourages the students to carry out concrete development plans only after gaining an in-depth knowledge of the needs of local residents and building a relationship of mutual trust. Each community has the capacity for self-enhancement; and the local residents are the ones know their own needs the best. Therefore, by learning about the lives of the local residents, the students can discover the potential of a community, and in this way they can facilitate sustainable and enduring changes. Following the achievements of the Need-based Development Scheme in the previous year, the programme was continued in 2015 with the aim of serving the children and the elderly in Sham Shui Po District.

2015年，計劃招募了約30名中大同學參加。4月至6月為「探索社區階段」，同學參與社區考察工作坊、義工訓練，並參與當區社福機構主辦的社區服務，讓同學有充足準備和足夠能力面對服務對象；其後即踏入「反思及策劃階段」，同學在認識及了解深水埗區居民及其需要後，開始策劃社區服務。同學當時確認區內海麗邨的兒童是他們首要照顧的目標，因此，他們根據兒童的實際需要進行分工，並設定服務目標，實踐和推動所學到的社會服務方法。

7月至8月則是「推動及實踐社區服務」階段，同學為海麗邨兒童策劃了一系列服務，包括在中大舉行創意繪畫藝術活動、三日兩夜宿營活動，以培養兒童的自信心及建立團隊精神，提升他們的協作能力。宿營活動後，同學組織了長者義工培訓工作坊，並安排兒童探訪區內長者和進行義工服務，讓兒童運用在宿營學習到的合作技巧，並學習關心區內的長者。服務活動完結後，同學收集合作伙伴及服務對象的回饋，以檢討計劃的執行流程及可改善之處。

中大同學在暑期活動完結後，繼續自發安排不同的活動與深水埗區兒童見面，建立了穩固的關係。一腔熱誠，促成有關中心社工籌劃「中大同學與兒童的友伴計劃」，為期半年，讓中大同學與參與的兒童深入相處，為未來的社區服務建立基礎。



Approximately 30 students from the CUHK took part in the Discover Communities Phase held from April to June. The students participated in community field study workshops, volunteer training sessions and community service activities organised by the social welfare organisations of the participating districts, to gain the necessary skills to serve their target group. Next, an Evaluation and Planning Phase was conducted, in which the students met with the residents of Sham Shui Po district to discuss their needs before planning the community service activities. The students recognised that assisting the children living in Hoi Lai Estate was their highest priority; therefore, they adjusted their service objectives to allocate tasks according to the children's actual needs.

July and August marked the next phase – Promoting and Applying Community Service. The students first planned a series of events for the children from the Hoi Lai Estate. This included a creative drawing workshop and a three-day camp that focussed on nurturing the children's self-confidence, and building their teamwork and cooperation skills. After the camp, the students organised a workshop to

learn about serving the elderly. They organised the children from the community to visit the elderly in the district and encouraged them to use their cooperation skills to show care for the elderly and assist them with voluntary services. The students then collected feedback from the co-organising partners and the people they had assisted, to evaluate the progress of the programme and to consider ways in which it could be improved.

After the summer activities, the students from the Chinese University of Hong Kong continued to meet up with the children of the Sham Shui Po District and maintained an ongoing relationship. In order to spend more personal time with the children, the students started a six-month Peer Mentorship Programme, which has become a foundation for future community services.



博群計劃 愛老不虐老

U Care, Elderly Care Project

博群計劃與社會福利署大埔及北區安老服務協調委員會一預防及宣傳防止虐待長者訊息工作小組合作開展「博群計劃—愛老不虐老」項目，於2014年11月正式啟動，25名中大同學參與做義工。他們前往五間大埔及北區的長者服務中心，與長者義工們一起上門探訪獨居長者，關心他們的日常生活，同時向長者們進行防止虐老的宣傳和教育，叮囑長者們如遇到疑似虐老的情況發生，要及時求助。除了上門探訪外，同學還自行策劃活動，邀請被訪長者來到社區中心參加，亦藉此機會幫助獨居長者擴闊社交網絡，結識更多的街坊鄰居，在生活中互相幫助。

本項目合作夥伴機構：

- 浸信會愛群社會服務處大埔浸信會張秀芳長者鄰舍中心；
- 基督教香港崇真會福康頤樂天地；
- 香港東區婦女福利會梁李秀娛長者鄰舍中心；
- 香港基督教青年會天平長者鄰舍中心；
- 香港基督教女青年會秀群松柏社區服務



The Tai Po and North District Coordinating Committee on Elderly Service of the Social Welfare Department – as a joint project to disseminate messages for the prevention of elder abuse, the U Care, Elderly Care Project was officially launched in November 2014. Twenty five students from the CUHK visited five service centres for the elderly in Tai Po and the Northern District. Together with the other work groups, they also visited the homes of the elderly to promote and educate them about the prevention of elder abuse, and to remind them

to seek timely assistance when an elder abuse case was suspected. Apart from these home visits, the students organised activities at social centres and invited the elderly people to take part. Through such activities, several elderly persons were able to expand their social circles, getting to know others in their neighbourhood and helping each other in their daily lives.

Collaborative partners in this project:

- BOKSS Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre
- (TMMHK Fuk Hong Neighbourhood Elderly Centre
- WWCEDHK Leung Lee Sau Yu Neighbourhood Elderly Centre
- Chinese YMCA of Hong Kong Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre
- HKYWCA Ellen Li District Elderly Community Centre



博群同行 大學社區參與 研討會暨展覽會

The WAY I-CARE University Community Engagement Symposium cum Project Exhibition

香港中文大學及香港大學假香港會議展覽中心合辦「博群同行 — 大學社區參與研討會暨展覽會」，展示各個本地社區項目。研討會開幕典禮得到各界支持，出席嘉賓包括香港中文大學副校長許敬文教授、香港大學校長馬斐森教授、香港特別行政區政府勞工及福利局局長張建宗先生及周大福慈善基金理事長鄭家成先生。研討會亦有幸邀請四位資深的社會服務者及教授參與，並就「社區參與及社會企業」作演講。兩間大學轄下服務項目的師生於專題分享時段介紹他們的服務內容、挑戰、解決方法和反思等內容，讓與會者對大學在社區參與上的角色增加了解，為大學及社區伙伴提供交流平台，促進各單位發展更多社區服務項目。活動共吸引了近二百名來自各大學、社服團體的代表及其他公眾人士參加。

The Chinese University of Hong Kong and Hong Kong University jointly held The WAY I-CARE University Community Engagement Symposium and Project Exhibition at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre to showcase various local community projects. The symposium received support from various sectors, and the attending guests included: Professor Michael Hui, Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong; Professor Peter William Mathieson, President and Vice-Chancellor, The University of Hong Kong; Mr

Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare, The HKSAR Government; and Mr Peter Cheng, Chairman, Chow Tai Fook Charity Foundation. These veterans in community service gave speeches on community engagement and social enterprises. The teachers and students from the two universities also took the opportunity to introduce their services, and to discuss the various challenges and solutions that they faced. The sharing sessions allowed the guests to gain a better understanding of the role of the universities in community engagement and acted as a platform for exchanges with the community partners on the development of more service projects. More than 200 participants from the universities, community service groups and the public took part in the event.



10-2-2015



心理健康項目

Positive Psychology Project

心健身健 積極向前

不少人都有健身的習慣，正如鍛鍊肌肉一樣，我們的正向思維也需要練習才能養成習慣，以致能協助我們活得更積極、更正面，從而達致一個更富有意義的人生。

Lead a proactive life with good mental and physical health

We go to the gym to train our muscles; but we also need to practise positive thinking habits. This will allow us to lead a more active and positive lifestyle, which in turn will add more meaning to our lives.



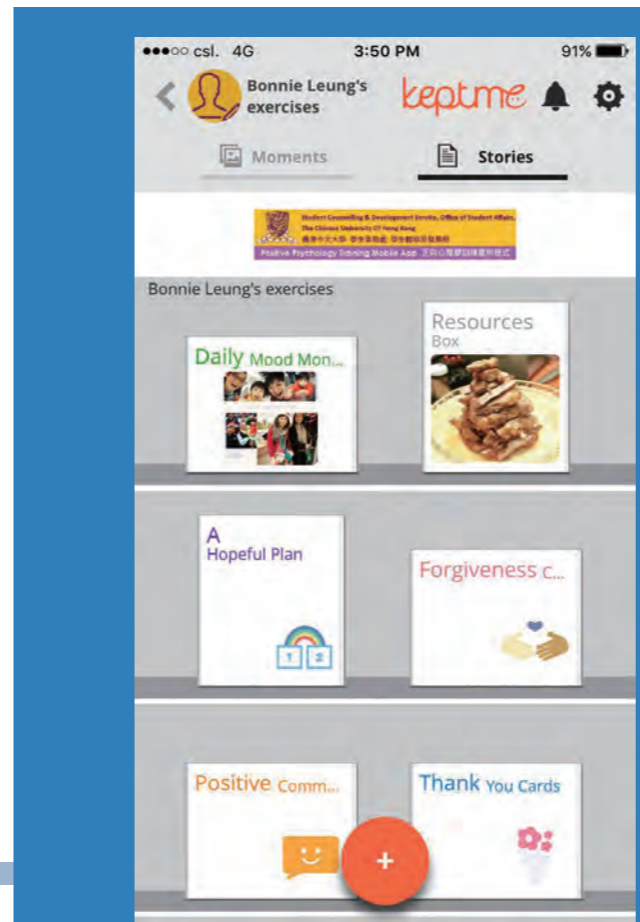
正向心理學訓練 應用程式

Positive Psychology Project

學生事務處學生輔導及發展組運用博群計劃的撥款，推出既配合時代發展又配合同學需要的正向心理手機程式，旨在透過簡單的日常練習，讓同學建立正向心理資本，邁往豐盛人生。

此程式所涉及的正向心理課題主要包括正向觀點、正向溝通技巧、寬恕、品格長處、希望和樂觀。透過應用程式，參加者可用影像建立感恩日記，以表情符號記錄每日情緒作心情報告，與朋輩分享正面事件和感恩日記，訂立能充分發揮性格長處的目標；透過學習正向溝通技巧、感恩和寬恕，更可改善人際關係。程式可讓參加者按自己的需要，調整學習進度。

除了手機程式的線上練習外，學生輔導及發展組的訓練還包括由臨床心理學家主講的工作坊，參加者透過講座和小組練習，加深對正向心理學的認識。參加者既得到專業支援，也可與其他人分享和互相鼓勵，建立朋輩支持。



The Student Counselling and Development Service of the Office of Student Affairs made use of funding from the I-CARE Programme to modernise their services and better meet the students' needs by launching a positive mental health mobile app. The aim of the app is to help the students to build a positive psychological profile and lead a more fruitful life through simple daily practices.

The positive psychological themes covered in this app include: positive perspectives, positive communication skills, forgiveness, character strength, hope and positivity. The participants can also use the app to record their daily moods with emoji icons. They can share positive incidents and diary entries with their friends, and set goals that will allow them to demonstrate their character strengths. The app also allows the users to adjust their learning progress, depending on their needs.

Apart from the online practices included in the mobile app, The Student Counselling and Development Service of the Office of Student Affairs offers training workshops hosted by clinical psychologists. Through group activities, the participants can gain a deeper understanding of the positive communication skills that can improve human relationships. In these activities, the participants receive professional support, but can also share and encourage each other through a peer support system.



其他活動

Other Activities

除了以上博群計劃內的活動，博群計劃辦公室還舉辦或支援各種社會及公民參與的活動，希望讓同學有更多的選擇。

Apart from the events under I-CARE Programme, we also organised and supported various social and civic engagement activities to provide more opportunities for students.



無止橋

Wu Zhi Qiao

無止橋一直致力為國內貧困和偏遠農村修建便橋和村莊設施，以改善村民生活，中大無止橋團隊一向不遺餘力，每年均招募新的同學參與建設項目。

無止橋學生團隊與清華大學及重慶大學合作，於2015年的暑假赴重慶市彭水縣蘆塘鄉星光村，在當地百多名學童回校必經之路建設一條行人便橋，令他們在惡劣天氣下仍可安全上學。團隊更針對當地村民的需要，建設儲水池及進行多個民生項目，改善他們的生活環境。

The CUHK Wu Zhi Qiao Team worked with Tsinghua University and Chongqing University to complete a bridge-building and community improvement project in Xingguang Village in Chongqing, an underprivileged rural village in mainland China.

The CUHK team conducted site visits in Xingguang Village in August 2014 and March 2015 to understand the needs of the villagers

before starting the construction work in Summer 2015. During the 9-day trip in August 2015, the team built a footbridge and two water tanks, so that the children can go to school safely in bad weather, and the villagers can have sufficient clean water. The team also carried out facilities renovation and health education promotion in the village to improve their living conditions.





中大團隊於 2014 年 8 月及 2015 年 3 月兩次到星光村實地視察，了解當地情況，並確定建橋地點及設計方案。星光村共有 2,000 多名村民，大多為苗族人。是次中大團隊建橋之處，是當地學童上學的必經之處，每年 3 至 8 月都有機會出現山洪。

中大在是次項目中，與清華大學的團隊合作，為星光村設計新的引水池及儲水池，以及改善當地現有的水池，防止污染及滲漏，讓近 400 名村民受惠。中大團隊更為當地的星光學校設置圖書閣，購置書架及 100 多本以故事、生活百科及世界知識為主的課外圖書，教導小學生管理及愛護圖書。團隊亦協助粉刷學校的圍牆，由中大同學負責設計草圖，義工們和當地孩子們同心合力為學校添上色彩。

為改善當地嚴峻的衛生問題，中大災害與人道救援研究所與中大無止橋團隊合作，在村內推行公共衛生教育活動。義工們亦親身家訪村內的長者，與他們聊天，直接了解村民的情況，並為他們的居所進行簡單維修。

同學感想 Students' feedback

雖然建橋的施工期只是九天，但籌備工作何止數天？2014 年，我抱著參與建橋的憧憬加入博群無止橋團隊。這一年間，我主要負責有關保護食水的公共衛生教育，能參與的建設工作有限，起初有點失望，但當投入工作後，卻發現民生項目十分重要，並甚具挑戰性！

The CUHK team conducted site visits in Xingguang Village in August 2014 and March 2015 to understand the needs of the villagers before starting the construction work in Summer 2015. During the 9-day trip in August 2015, the team built a footbridge and two water tanks, so that the children can go to school safely in bad weather; and the villagers can have sufficient clean water. The team also carried out facilities renovation and health education promotion in the village to improve their living conditions.

談嘉琳

Eileen Tam

保險、財務及精算學 三年級

Insurance, Financial and Actuarial Analysis, Year Three



賽馬會 高錕腦伴同行 流動車服務項目

Jockey Club Charles Kao Brain Health Mobile Vehicle Project

「賽馬會高錕腦伴同行」流動車由 2013 年開始走訪全港 18 區，為大眾提供有關腦退化症的服務，包括社區教育、早期檢測、個別訓練、到戶服務、服務轉介諮詢及輔導。2014-15 年度，博群計劃為活動招募了 65 名義工，服務超過 500 小時支援流動車的運作及推廣健康教育。

其中 2015 年 3 月 21 日在荃灣舉辦腦動「荃」城嘉年華，設有健康講座及攤位遊戲，宣傳有關腦退化症的資訊，吸引超過 300 位街坊參與。



Started in 2013, Jockey Club Charles Kao Brain Health Mobile Vehicle provides outreach support for seniors across all 18 districts through preliminary checks on memory problems under a three-year preventive programme. In the year 2014-15, I-CARE Programme recruited 65 CUHK volunteers to support the operation of the vehicles and have health education. The volunteers served over 500 hours during the period.

A large scale event was held to promote brain health information in Tsuen Wan on March 21, 2015. The event, composed of public talks and game booths, attracted over 300 participants.



「一日大學 新鮮人」活動

One Day in University

博群計劃與青苗基金於2015年2月7日合辦「一日大學新鮮人」活動，作為2014-15年度青苗學界進步獎中的一部份。博群計劃招募了45名中大同學成為逾120名青苗學界進步獎得獎中學生的「組爸組媽」，帶領他們參觀校園，到訪了圖書館、體育館及新聞與傳播學院的錄音室；除此以外，他們亦參與了模擬大學課堂及工作坊，體驗大學生活。經歷了一天的大學新鮮人後，中學生們均對大學生活有了想像，希望將來可以成為大學的一份子。



The I-CARE Programme and Youth Arch Foundation jointly organised the “One Day in University” CUHK Service Day on February 7, 2015, as one of the events of the Youth Arch Student Improvement Awards. Forty-five CUHK students participated and provided companionship and support for over 120 secondary school students through a series of academic and cultural activities on campus. They visited the library, gymnasium, studio of School of Journalism and Communication, etc. The event aimed to provide an opportunity for the secondary school students, who were also awarded winners of the Youth Arch Student Improvement Awards, to get an initial impression of university life. The secondary school students had a fruitful day and got a sense of how the university life is. CUHK students also found their involvement enjoyable.



學習共享空間 Student Common Area

博群計劃的新裝修的辦公室外特設一個學習共享空間，有沙發、有豆袋、有工作枱、有公民社會書籍和各類小冊子，讓同學們有一個方便聚腳點，流連、打書釘、談天說地，並讓學生團體舉辦與公民參與相關的活動。

地址 香港中文大學王福元樓 508-9 室
開放時間 星期一至五：上午 8 時至晚上 9 時 30 分
星期六：上午 8 時至晚上 7 時

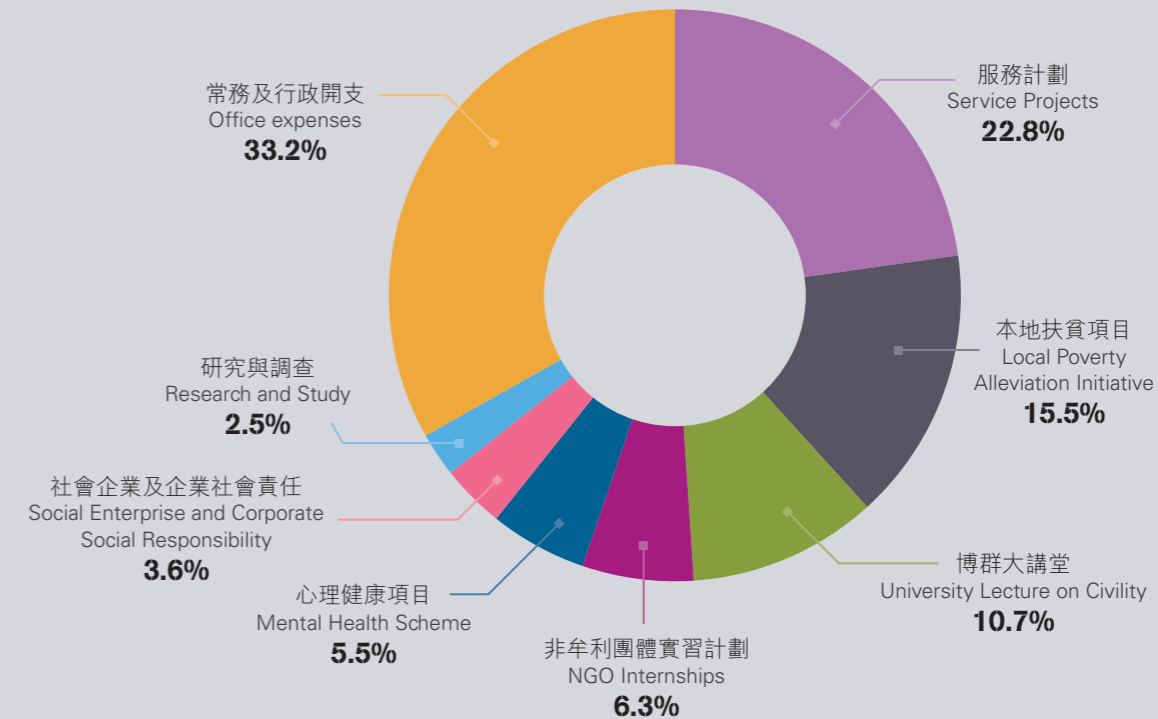


A student common area, equipped with a sofa, bean bags, desks, and books about civil society and different kinds of booklets has been set up for students to come and hang out, read, or chat.

Address Room 508-509,
Wong Foo Yuan Building,
The Chinese University of Hong Kong,
Shatin, N.T.
Opening hours Mon to Fri: 8:00 am – 9:30 pm
Sat: 8:00 am – 7:00 pm

項目 Category	百分比 Percentage
服務計劃 Service Projects	22.8%
本地扶貧項目 Local Poverty Alleviation Initiative	15.5%
博群大講堂 University Lecture on Civility	10.7%
非牟利團體實習計劃 NGO Internships	6.3%
心理健康項目 Mental Health Scheme	5.5%
社會企業及企業社會責任 Social Enterprise and Corporate Social Responsibility	3.6%
研究與調查 Research and Study	2.5%
常務及行政開支 Office expenses	33.2%
總計 Total	100%

總開支 Total budget : HK\$5,592,750



社會及公民參與督導委員會

Steering Committee for Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement

沈祖堯校長	校長（督導委員會聯席主席）
馬麗莊教授	社會工作學系（督導委員會聯席主席）
陳英凝教授	公共衛生及基層醫療學院
陳志輝教授	逸夫書院院長
周保松教授	政治與行政學系
朱順慈教授	新聞與傳播學院（博群計劃副總監）
高永雄教授	崇基學院學生輔導長
吳基培教授	協理副校長兼大學輔導長
潘偉賢教授	副校長
黃洪教授	社會工作學系
何駿傑先生	學生代表
梁汝照先生	學生事務處處長（督導委員會秘書）

以下委員已於 2015 年完成任期：

侯傑泰教授	教育心理學系
梁耀堅教授	心理學系
王凱成先生	學生代表

Professor Joseph SUNG	Vice-Chancellor (Co-Chairman)
Professor Joyce MA	Department of Social Work (Co-Chairman)
Professor Andrew CHAN	College Head, Shaw College
Professor Emily CHAN	School of Public Health and Primary Care
Professor CHOW Po Chung	Department of Government and Public Administration
Professor Donna CHU	School of Journalism and Communication (Deputy Director, I-CARE Programme)
Professor KO Wing Hung	Dean of Students, Chung Chi College
Professor Dennis NG	Associate Pro-Vice-Chancellor and University Dean of Students
Professor POON Wai Yin	Pro-Vice-Chancellor
Professor WONG Hung	Department of Social Work
Mr. HO Chun Kit Dicky	Student Representative
Mr. Raymond LEUNG	Office of Student Affairs (Secretary)

The following members had completed their term in 2015:

Professor HAU Kit Tai	Department of Educational Psychology
Professor Freedom LEUNG	Department of Psychology
Mr. WONG Hoi Sing	Student representative

鳴謝

Acknowledgement

我們衷心感謝下列人士 / 單位的慷慨捐贈，使 I-CARE 博群計劃得以順利開展。（排名按英文字母順序）

I-CARE 博群計劃贊助

周大福慈善基金
旭日集團

TYW Holdings Corporation 王培麗博士

其他捐贈單位

一九七六崇基畢業生伉儷
曹瑋先生
陳志海先生
陳力旋先生經 Goldman Sachs Gives 捐贈
陳瑞球博士
銅鑼閣
張李蘇女女士
徐福全教育及慈善基金
富邦航運有限公司
回報社會助學計劃
恒生銀行

香港順龍仁澤基金會有限公司
羅國雄先生
利希慎基金
梁英偉先生
莫禮恩暨各親友（《超越時空的挑戰》新書銷售收益）
奧林巴斯香港中國有限公司
黃桂林何慧瑜伉儷
楊于銘先生及黎綺雯女士
葉志釗先生
香港全人藝術發展協會楊詠欣女士（中大校友）

We are very grateful for the support from our patrons and sponsors whose donations have made I-CARE Programme possible.
(In alphabetical order)

Patrons of I-CARE Programme

Chow Tai Fook Charity Foundation
Glorious Sun Group

Dr. Eleanor Wong, TYW Holdings Corporation

Sponsors

A couple of 1976 Chung Chi graduates
Mr. Cao Wei
Mr. Chan Chee-hoi, Warren
Mr. Chan Lik-shuen, David via Goldman Sachs Gives
Dr. Chan Sui-kau
Causeway Corner Limited
Mrs. Cheung Ly Xu-nu, Susan
Chui Fook-chuen Education & Charity Fund
Fordpointer Shipping Co., Ltd.
Give Back To Community Program
Hang Seng Bank

Hong Kong Shun Lung Yan Chak Foundation Limited
Mr. Law Kwok-hung
Lee Hysan Foundation
Mr. Leung Ying-wai, Charles
James Mok, family and friends (Sale proceeds from the book "The Challenge")
Olympus Hong Kong and China Limited
Ivy and KL Wong
Mr. Yeung Yu-ming & Ms. Lai Yee-man
Mr. Yip Chi-chiu
Ms. Manda Young, Pleasure In Art Association Limited (CUHK alumna)

顧問 Advisors

鄭家成先生	周大福慈善基金主席	Mr. Cheng Kar Shing, Peter	Chairman, Chow Tai Fook Charity Foundation
蔡海偉先生	香港社會服務聯會行政總裁	Mr. Chua Hoi Wai	Chief Executive, The Hong Kong Council of Social Service
魏華星先生	香港社會創投基金創辦人及行政總裁	Mr. Francis Ngai, Wah Sing	Founder and CEO, Social Ventures Hong Kong
盧思騁先生	世界自然基金會 (中國) 行政總裁	Mr. LO Sze Ping	CEO, WWF China
王培麗博士	Managing Director, TYW Holdings Corporation	Dr. Eleanor WONG, JP	Managing Director, TYW Holdings Corporation
楊釗博士	旭日集團有限公司董事長	Dr. Charles C.K. YEUNG, SBS, JP	Chairman, The Glorious Sun Holdings Ltd

香港中文大學博群計劃 I-CARE Programme, The Chinese University of Hong Kong

電話 Tel : 3943 7980

傳真 Fax : 3942 0937

電郵 Email : icare@cuhk.edu.hk

地址 Address: 新界沙田香港中文大學王福元樓 504 室
Room 504, Wong Foo Yuan Building,
The Chinese University of Hong Kong,
Shatin, New Territories, Hong Kong

年報製作團隊：

內容提供：梁啟智博士，鄭小珊小姐，池衍昌先生，何吳小姐，鄭家進先生，林慧茵小姐，楊政賢先生

Annual report production members:

Content provided by: Dr. Leung Kai Chi, Miss Cheng Siu Shan, Mr Chi Hin Cheong, Miss He Hao, Mr Kwong Ka Chun, Miss Lam Wai Yan, Mr Yeung Ching Yin